

ĐIỀU LỆ HIỆP HỘI "LES ENFANTS DU DRAGON"

ĐIỀU 1 – TÊN HIỆP HỘI

Một hiệp hội được thành lập theo Luật ngày 1 tháng 7 năm 1901 và Nghị định ngày 16 tháng 8 năm 1901 giữa các thành viên của điều lệ này với tên gọi **"LES ENFANTS DU DRAGON"** (viết tắt **"LEDD"**). Thời hạn hoạt động của hiệp hội là vô thời hạn.

ĐIỀU 2 – MỤC ĐÍCH

Hiệp hội phi chính trị và phi tôn giáo này nhằm mục đích giúp đỡ những trẻ em nghèo nhất ở Châu Á và gia đình của chúng, cũng như trẻ mồ côi và trẻ bị bỏ rơi, thông qua mọi phương tiện hợp pháp.

ĐIỀU 3 – PHƯƠNG TIỆN

Để đạt được mục tiêu chính, hiệp hội có thể:

- Cung cấp hỗ trợ trực tiếp cho người dân, sau khi được cơ quan chức năng của nước sở tại phê duyệt.
- Hỗ trợ các cơ sở tiếp nhận những đối tượng này (ví dụ: trại trẻ mồ côi).
- Thực hiện các dự án kinh tế để tài trợ hoặc hỗ trợ các hoạt động của hiệp hội.

ĐIỀU 4 – TRỤ SỞ CHÍNH

Trụ sở chính của hiệp hội đặt tại: **18 Chemin du Prat, 31170 Tournefeuille, Pháp**. Trụ sở có thể được chuyển đi bằng quyết định đơn giản của Hội đồng Quản trị, với điều kiện được Đại hội Đồng chấp thuận.

ĐIỀU 5 – THÀNH VIÊN CỦA HIỆP HỘI

Hiệp hội bao gồm:

- **Thành viên Danh dự:** Những cá nhân đã hoặc đang có đóng góp đáng kể cho hiệp hội.
- **Thành viên Ân nhân:** Những cá nhân đóng góp vào việc mở rộng nguồn lực của hiệp hội.

- **Thành viên Chính thức:** Các cá nhân hoặc pháp nhân đã đóng phí thành viên và tham gia vào các hoạt động của hiệp hội.

ĐIỀU 6 – TIÊU CHUẨN KẾT NẠP

Để trở thành thành viên chính thức, ứng viên phải đủ tuổi thành niên, nộp đơn xin gia nhập Hội đồng Quản trị và đóng phí thành viên sau khi được phê duyệt. Để trở thành thành viên thông thường, ứng viên phải đủ tuổi thành niên, nộp đơn và đóng phí thành viên.

ĐIỀU 7 – PHÍ THÀNH VIÊN

Mức phí thành viên được quyết định hàng năm bởi Đại hội Đồng, theo đề xuất của Hội đồng Quản trị. Tất cả thành viên phải đóng phí hàng năm trước ngày 31 tháng 3 của năm hiện tại, trừ Thành viên Danh dự.

ĐIỀU 8 – CHẤM DỨT TƯ CÁCH THÀNH VIÊN

Tư cách thành viên chấm dứt khi:

- Không đóng phí thành viên trước ngày 31 tháng 3 của năm hiện tại.
- Từ chức.
- Bị khai trừ: Quyết định bởi Hội đồng Quản trị với đa số phiếu, không bắt buộc phải nêu lý do.
- Qua đời.

ĐIỀU 9 – NGUỒN LỰC

Nguồn lực của hiệp hội bao gồm:

1. Phí thành viên.
2. Các khoản trợ cấp và đồng tài trợ từ Nhà nước, Tổ chức Phát triển Quốc tế hoặc Châu Âu, Khu vực, Tỉnh, Thành phố hoặc bất kỳ cơ quan công quyền nào khác.
3. Các khoản quyên góp thu được từ các sự kiện do hiệp hội tổ chức và, trong trường hợp đặc biệt, doanh thu từ bán sản phẩm nhằm tài trợ cho các hoạt động của hiệp hội.
4. Thu nhập từ các dịch vụ do hiệp hội cung cấp và từ tài sản của hiệp hội.

5. Lãi suất sinh ra từ các quỹ của hiệp hội.
6. Bất kỳ nguồn lực nào khác được phép theo các văn bản pháp lý hoặc quy định.

ĐIỀU 10 – HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Hiệp hội được quản lý bởi một Hội đồng Quản trị, số lượng thành viên do Đại hội Đồng quyết định và luôn là số lẻ từ 3 đến 7. Các thành viên được bầu trong thời hạn 3 năm bởi Đại hội Đồng Thường niên và có thể được tái bầu một phần ba mỗi năm. Hội đồng bầu ra Ban Chấp hành gồm ít nhất:

- Một Chủ tịch,
- Một Thủ quỹ,
- Một Thư ký. Các vai trò bổ sung như Phó Chủ tịch hoặc Phó Thủ quỹ có thể được thêm nếu cần thiết.

ĐIỀU 11 – CUỘC HỌP HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Hội đồng họp ít nhất một lần mỗi sáu tháng, theo lời mời của Chủ tịch hoặc theo yêu cầu của một phần tư số thành viên. Các quyết định được thông qua bằng đa số phiếu bầu.

ĐIỀU 12 – NHIỆM VỤ CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Hội đồng thiết lập chương trình nghị sự cho Đại hội Đồng và đảm bảo thực hiện các quyết định của Đại hội Đồng. Hội đồng quyết định về việc kết nạp và khai trừ thành viên cũng như việc bầu Ban Chấp hành.

ĐIỀU 13 – BAN CHẤP HÀNH

Ban Chấp hành đảm bảo hoạt động suôn sẻ của hiệp hội dưới sự giám sát của Hội đồng. Ban Chấp hành họp ít nhất bốn lần một năm. Chủ tịch đại diện cho hiệp hội trong tất cả các hành vi dân sự và ký kết các thỏa thuận, với sự ủy quyền của Hội đồng Quản trị.

ĐIỀU 14 – ĐẠI HỘI ĐỒNG

Đại hội Đồng Thường niên hoặc Đại hội Đồng Bất thường bao gồm tất cả các thành viên đã đóng phí trước ngày 31 tháng 3. Các thành viên có thể ủy quyền cho người khác tham dự.

ĐIỀU 15 – ĐẠI HỘI ĐỒNG THƯỜNG NIÊN

Đại hội Đồng Thường niên họp hàng năm trước ngày 30 tháng 6. Đại hội phê duyệt báo cáo tài chính, bỏ phiếu ngân sách và thảo luận về các vấn đề trong chương trình nghị sự.

ĐIỀU 16 – ĐẠI HỘI ĐỒNG BẤT THƯỜNG

Đại hội Đồng Bất thường quyết định về việc sửa đổi điều lệ và giải thể hiệp hội. Các quyết định được thông qua bằng đa số hai phần ba phiếu bầu.

ĐIỀU 17 – GIẢI THỂ

Trong trường hợp giải thể, Đại hội Đồng chỉ định một hoặc nhiều thanh lý viên để phân phối tài sản ròng cho một hoặc nhiều hiệp hội có mục tiêu tương tự.

ĐIỀU 18 – QUY CHẾ NỘI BỘ

Quy chế nội bộ có thể được Hội đồng Quản trị soạn thảo và được Đại hội Đồng phê duyệt.

ĐIỀU 19 – TRÁCH NHIỆM GIẢI TRÌNH

Báo cáo hàng năm, bao gồm báo cáo hoạt động và bảng cân đối kế toán, phải được trình bày.

"LES ENFANTS DU DRAGON"

Association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 51318900100011 et code APE: 9499Z
ONG agréée au Vietnam sous le N° 30 CNV-HĐ (PACCOM)

ARTICLE 18 - REGLEMENT INTERIEUR

Un règlement intérieur peut être établi par le Conseil d'Administration qui le fait approuver par l'Assemblée Générale.

Ce règlement éventuel est destiné à fixer les divers points non prévus par les statuts, notamment ceux qui ont trait à l'administration de l'Association.

ARTICLE 19 – COMPTABILITE

Il est tenu une comptabilité faisant apparaître annuellement un compte d'exploitation, le résultat de l'exercice et un bilan.

Modifiés à Tournefeuille le 04/06/2023.

Le Président

MARC DE MUYNCK



Le Trésorier

Jean-François DUBOC

